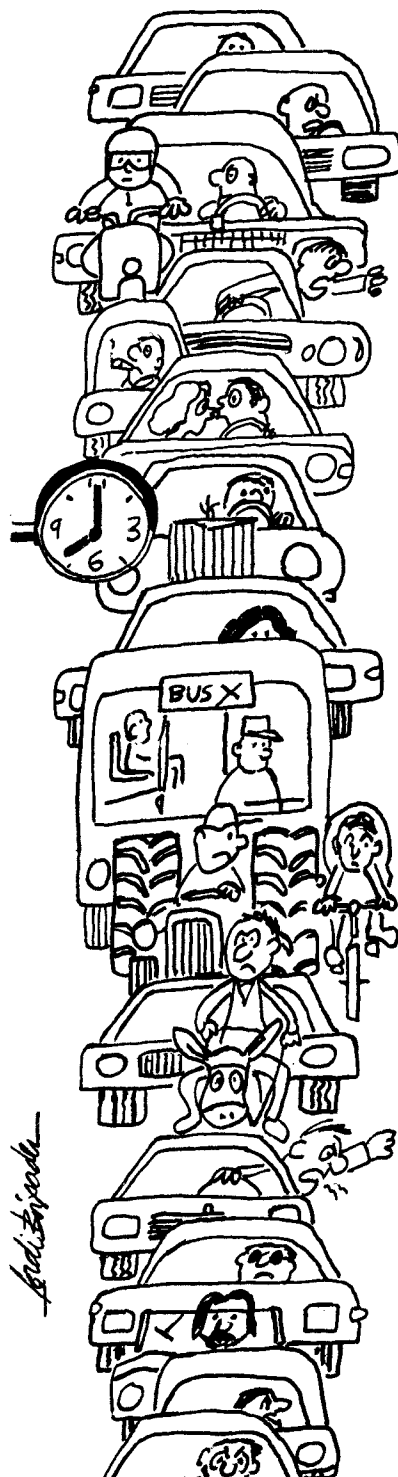


76-04-05/04-12

semaine  
week

15

bulletin



### Quelle heure est-il ?

Le changement d'horaire décidé par la France jusqu'au 26 septembre va-t-il apporter une solution aux difficultés que traverse l'industrie horlogère ? On sait que nos Directeurs généraux ont fixé l'horaire d'été de 8h à 17h, en conservant l'heure suisse comme heure officielle sur la totalité du domaine de l'Organisation, et cela conformément aux résultats d'une consultation du personnel qui avait proposé cette solution à une majorité confortable (voir le Bulletin n°13, page 8.) Lundi 29 mars, ces nouvelles dispositions étaient mises en œuvre. Et les Cernois, habitant en France, quittaient leur domicile vers 8h45 (montre poignet gauche) pour arriver au CERN vers 8h (montre poignet droit). Ce n'est pas un Premier avril... Où les choses se compliquèrent par contre, ce fut, le même jour, à la pose de midi. En effet, ceux qui, pour aller manger à leur domicile, quittaient le travail à 12h35, devaient le reprendre à 13h35. Ce lundi-là, la porte A, la plus fournie à cette heure-ci, se refermait à 13h30 déjà, d'où rapidement la formation devant la porte B d'une file d'attente grandissante. Le lendemain, Dieu merci, l'expérience étant terminée, l'ordre était rétabli et l'horaire d'ouverture de la porte A reprenait ses anciennes habitudes (de 11h30 à 14h00). Il n'est pas inutile de réindiquer ici l'horaire(suisse) d'accès sur le site par nos deux portes marginales :

- porte A (côté Meyrin) de 6h30 à 8h30, de 11h30 à 14h00 et de 16h30 à 18h00;
- porte C (côté Jardin d'enfants) de 7h25 à 8h10 et de 16h45 à 17h30 (elle reste fermée à la pose de midi).

Quant aux deux portes principales (porte B et porte SPS), elles sont ouvertes en permanence.

### What time is it ?

Well, it all depends on where you are ! The time change which came into force last week in France until 26 September was perhaps designed to stimulate the watch industry. As we are all aware, our Directors-General decided to advance the working hours of CERN by half an hour so that they are now 8.00 h to 17.00 h. Swiss time continues to be used as the official time throughout the whole of the site. This change of working hours was in line with a survey carried out by the Staff Association which revealed 70% of 1700 people replying to the survey in favour of these 'compromise' working hours. Monday 29 March was, as might have been expected, something of a circus until things sorted themselves out. Our colleagues living in France arrived at CERN (8.00 h) before they left home (8.30 h). At lunchtime there was some confusion as gate A closed earlier than usual which resulted in some sounding of horns. The times are now reestablished as 11.30 h to 14.00 h and Cernois can escape for their one hour lunchtime breather up to 14.00h. To clear everyones time table the gate opening hours are (Swiss time) :

- Main gate, route de Meyrin } open continuously;
- Main gate, SPS site }
- Gate A, route de Meyrin : 6.30 h - 8.30 h, 11.30 h - 14.00 h,